

Porównanie tłumaczeń Psalmów 70:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech zawrócą do tyłu ze wstydem Ci, którzy mówią: Ha! Ha! *1)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech zawrócą ze wstydem Ci, którzy wciąż ze mnie drwią.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech się weselą i radują w tobie wszyscy, którzy cię szukają; niech ci, którzy miłują twoje zbawienie, mówią zawsze: Niech Bóg będzie wywyższony!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech się obróć nazad za to, że mię chcą pohańbić ci, którzy mi mówią: Ehej, ehej!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech się obróć na wstecz, a niech się zawstydzą, którzy mi chcą złego. Niech się natychmiast obróć wstydać się, którzy mi mówią: Ehej, ehej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niechaj odstąpią okryci hańbą, którzy [mi] mówią: Ha, ha.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech cofną się i okryją wstydem Ci, którzy mówią: Ha! Ha!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	niech się cofną ze wstydem ci, którzy krzyczą: Ha! Ha!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech się cofną i wstydem okryją ci, którzy mi mówią: „Dobrze mu tak, dobrze!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	niech zawrócą zawstydzeni, ci, którzy wołają: ”Ha, ha!”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Боже мій, визволи мене з руки грішника, з руки переступника і неправедного.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech pierzchną na swoją hańbę ci, co wołają: Oho! Oho!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oby się wielce radowali i weselili w tobie ci wszyscy, którzy cię szukają, i oby wciąż mówili: ”Bóg niechaj będzie wywyższony!” – ci, którzy miłują twoje wybawienie.

¹⁾ <x>230 35:21</x>; <x>330 25:3</x>; <x>330 26:2</x>; <x>330 36:2</x>